DISTRICT OF COLUMBIA
OFFICE OF THE STATE SUPERINTENDENT OF
EDUCATION

Luật pháp liên bang và Quận Columbia quy định về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nhằm bảo vệ quyền của cha mẹ về việc can thiệp sớm. Luật pháp liên bang về Can Thiệp Sớm là:

Đạo Luật Giáo Dục Dành Cho Người Khuyết Tật năm 2004 (IDEA)

và

Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Bảo Mật Riêng Tư Gia Đình (FERPA).

Tập sách này xem xét các quyền của gia đình chi phối quy trình can thiệp sớm đối với trẻ sơ sinh, trẻ chập chững đi và gia đình của họ trong Chương Trình Can Thiệp Sớm của Quận Columbia.

Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang là cơ quan chỉ đạo chứng nhận các chương trình để cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm.

Gia đình có quyền

Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục Phần C IDEA dành cho Gia Đình của Quận Columbia

Quận Columbia

Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang (OSSE) Bộ Giáo Dục Đặc Biệt (DSE) Chương Trình Can Thiệp Sớm Quận Columbia (DC EIP)

Phần C (Khi sinh đến 3 tuổi) Chương Trình Can Thiệp Sớm

Được chỉnh sửa vào tháng 10 năm 2010

MỤC LỤC

GIỚI THIỆU..... 3

LIỆT KÊ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ..... 3

PHẦN 1: QUYỀN ĐƯỢC HIỂU VÀ ĐƯỢC THÔNG TIN 4

QUYỀN VỀ NGÔN NGỮ BẢN XỨ (34 CFR 303.401/ 403) 4

QUYỀN ĐƯỢC THÔNG BÁO TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN (34 CFR 303.403)..... 4

QUYỀN VỀ SỰ ĐỒNG Ý CÓ HIỂU BIẾT CỦA CHA MẸ (34 CFR 303.401/404)..... 5

QUYỀN TỪ CHỐI DỊCH VỤ (34 CFR 303.405) 5

PHẦN 2: QUYỀN SỬ DỤNG DỊCH VỤ..... 6

QUYỀN ĐƯỢC ĐÁNH GIÁ VÀ THẨM ĐỊNH (34 CFR 303.322) 6

QUYỀN ĐƯỢC BIẾT CHƯƠNG TRÌNH ĐIỀU PHỐI (34 CFR 303.340)..... 6

QUYỀN VỀ ĐIỀU PHỐI DỊCH VỤ (34 CFR 303.23) 7

QUYỀN VỀ VIỆC CHUYỂN TIẾP NHỊP NHÀNG VÀ ĐƯỢC ĐIỀU PHỐI (34 CFR 303.148)..... 7

QUYỀN ĐƯỢC CÓ CHA MẸ THAY THẾ (34 CFR 303.406)..... 8

PHẦN 3: QUYỀN VỀ SỰ RIÊNG TƯ VÀ HỒ SƠ CỦA CON QUÝ VỊ ... 9

QUYỀN ĐƯỢC BẢO MẬT (34 CFR 303.460, 300.610, 34 CFR 99.30-31)... 9

QUYỀN XEM XÉT/CHỈNH SỬA HỒ SƠ (34 CFR 303.402, 300.613, 300.618; 34 CFR 99.10,12)..... 10

PHẦN 4: QUYỀN KHÔNG ĐỒNG Ý..... 11

QUYỀN HÒA GIẢI (34 CFR 303.419-420, 300.506)..... 12

QUYỀN ĐƯỢC ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC (34 CFR 303.420-425)..... 13

QUYỀN NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI LÊN TIỂU BANG (34 CFR 303.512)..... 14

GIỚI THIỆU

Từ khi quý vị được giới thiệu đến Chương Trình Can Thiệp Sớm của DC (DC EIP) cho đến khi quý vị rời khỏi chương trình, quý vị là một phần trong nhóm của con quý vị. Là thành viên trong nhóm này, điều quan trọng là quý vị cần biết rõ về các quyền của gia đình mình như được xác định trong Phần C của IDEA và các quy định thực hiện [*34 CFR 303.400- 303.460*]. <u>Với tư cách là Cha mẹ/Người giám hộ, quý vị có các biện pháp bảo vệ sau đây:</u>

- Đánh giá đa ngành để xác định điều kiện hội đủ;
- Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình cho từng Cá Nhân (IFSP) trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày từ khi được giới thiệu đánh giá, nếu con của quý vị được cho rằng đủ điều kiện theo Phần C;
- Nhận dịch vụ can thiệp sớm thích hợp dành cho con của quý vị và gia đình như được trình bày trong IFSP của trẻ;
- Cơ hội được đánh giá/thẩm định, triển khai IFSP, điều phối dịch vụ, và bảo vệ theo thủ tục miễn phí. Tuy nhiên, quý vị có thể bị tính phí cho các dịch vụ can thiệp sớm khác dựa trên khả năng thanh toán của quý vị như được xác định theo đơn xin tham gia chi phí của quý vị;
- Quyền từ chối đánh giá, thẩm định, và dịch vụ;
- Quyền được bảo mật thông tin cá nhân - có thể nhận diện trong hồ sơ của con quý vị;
- Quyền được mời và tham dự mọi cuộc họp dự kiến sẽ có quyết định về đề xuất thay đổi nhận biết, đánh giá, hoặc sắp xếp cho con của quý vị, hoặc cung cấp dịch vụ cho con hoặc gia đình của quý vị;
- Quyền được nhận văn bản thông báo kịp thời trước khi đề xuất hoặc từ chối thay đổi nhận biết, đánh giá, hoặc sắpx ếp cho con của qu1y vị, hoặc cung cấp dịch vụ cho con hoặc gia đình của quý vị;
- Cơ hội nhận từng dịch vụ can thiệp sớm trong môi trường tự nhiên đến mức thích hợp để đáp ứng nhu cầu phát triển của con quý vị;
- Quyền xem xét và điều chỉnh hồ sơ, nếu thích hợp;
- Quyền yêu cầu hòa giải và/hoặc thủ tục giải quyết tranh chấp công bằng đúng nguyên tắc giữa quý vị và DC EIP hoặc nhà cung cấp dịch vụ, về điều kiện hội đủ, các đề xuất hoặc từ chối thực hiện hoặc thay đổi nhận biết, đánh giá, hoặc sắp xếp cho con của quý vị, hoặc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con và gia đình của quý vị; và
- Cơ hội nộp đơn khiếu nại lên tiểu bang, cáo buộc rằng bất kỳ cơ quan công cộng hoặc nhà cung cấp dịch vụ tư nhân nào đang vi phạm yêu cầu của Phần C.

PHẦN 1: QUYỀN ĐƯỢC HIỂU VÀ ĐƯỢC THÔNG TIN

QUYỀN VỀ NGÔN NGỮ BẢN XỨ (34 CFR 303.401, 403)

Điều quan trọng là cần hiểu rõ các dịch vụ can thiệp sớm là gì và cách hoạt động như thế nào. Chương Trình Can Thiệp Sớm chịu trách nhiệm gửi văn bản thông tin cho quý vị trước khi đề xuất, thay đổi, hoặc từ chối cung cấp bất kỳ dịch vụ can thiệp sớm nào như hoàn tất đánh giá hoặc tổ chức họp Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình cho từng Cá Nhân (IFSP). Quý vị có quyền được nhận thông tin can thiệp sớm theo cách mà quý vị có thể hiểu. Các thông báo phải được trình bày sao cho công chúng dễ hiểu. Nếu tiếng Anh không phải là ngôn ngữ chính của quý vị, thì quý vị có quyền được nhận thông tin bằng ngôn ngữ chính của mình (trừ khi điều này rõ ràng không thể thực hiện được). Nếu quý vị sử dụng biện pháp giao tiếp khác như ngôn ngữ ký hiệu hoặc chữ Braille, quý vị có quyền được nhận thông tin theo cách đó.

34 CFR 303.401 Định nghĩa về ngôn ngữ bản xứ

(b) Ngôn ngữ bản xứ, nếu được sử dụng liên quan đến những người có khả năng thành thạo tiếng Anh giới hạn, nghĩa là ngôn ngữ hoặc biện pháp giao tiếp thường được cha mẹ của trẻ đủ điều kiện theo phần này sử dụng.

QUYỀN ĐƯỢC THÔNG BÁO TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN (34 CFR 303.403)

Quý vị có quyền được giải thích về văn bản thông báo trước để quý vị có thể hiểu thông báo rõ hơn. Quý vị phải nhận được văn bản thông báo trước trong thời hạn hợp lý trước khi nhân viên can thiệp sớm hoặc nhà cung cấp dịch vụ đề xuất hoặc từ chối thực hiện hoặc thay đổi nhận biết, đánh giá, hoặc sắp xếp cho con của quý vị, hoặc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con hoặc gia đình của quý vị. Thông báo này phải thông tin cho quý vị biết về:

(a) Hành động sẽ được đề xuất hoặc từ chối,
(b) Lý do thực hiện hành động này, và
(c) Bảo vệ theo thủ tục, bao gồm Thủ Tục Khiếu Nại của Tiểu Bang.

QUYỀN VỀ SỰ ĐỒNG Ý CÓ HIỂU BIẾT CỦA CHA MẸ (34 CFR 303.401, 404)

Các dịch vụ can thiệp sớm có tính tự nguyện. Sự đồng ý hoặc cho phép của quý vị phải được thể hiện bằng văn bản trước khi tiến hành đánh giá hoặc thẩm định. Cũng phải có sự đồng ý của quý vị trước khi các dịch vụ can thiệp sớm có thể bắt đầu hoặc kết thúc. Quý vị có thể quyết định không đồng ý đối với một dịch vụ, đánh giá hoặc thẩm định cụ thể mà không ảnh hưởng đến các dịch vụ can thiệp sớm khác. Quý vị cũng có thể đổi ý vào bất kỳ lúc nào về việc chấp nhận một dịch vụ, đánh giá hoặc thẩm định mà không ảnh hưởng đến các dịch vụ can thiệp sớm khác. Nếu quý vị không đồng ý, nhân viên Chương Trình Can Thiệp Sớm và nhà cung cấp sẽ cố gắng hợp lý để đảm bảo rằng quý vị:

(a) Hiểu rõ tính chất của việc đánh giá, thẩm định hoặc dịch vụ sẽ có; và

(b) Hiểu rằng con của quý vị sẽ không thể được đánh giá, thẩm định, hoặc nhận dịch vụ trừ khi quý vị đồng ý.

34 CFR 303.401 Định nghĩa về sự đồng ý

(a) Đồng ý nghĩa là—(1) Cha mẹ được thông tin đầy đủ về mọi thông tin liên quan đến hoạt động đang yêu cầu có sự đồng ý…(2) Cha mẹ hiểu và đồng ý bằng văn bản với việc thực hiện các hoạt động…và; (3) Cha mẹ hiểu rằng việc đồng ý là tự nguyện về phía của cha mẹ và có thể được hủy bỏ vào

QUYỀN TỪ CHỐI DỊCH VỤ (34 CFR 303.405)

Là cha mẹ của trẻ đủ điều kiện theo Phần C, quý vị có thể quyết định có hay không con và gia đình của quý vị sẽ chấp nhận hay từ chối bất kỳ dịch vụ can thiệp sớm nào được đề nghị. Quý vị cũng có thể từ chối các dịch vụ sau khi chấp nhận lần đầu mà không làm ảnh hưởng đến các dịch vụ can thiệp sớm khác mà quý vị đã chọn chấp nhận hoặc tiếp tục.

PHẦN 2: QUYỀN SỬ DỤNG DỊCH VỤ

QUYỀN ĐƯỢC ĐÁNH GIÁ VÀ THẨM ĐỊNH (34 CFR 303.322)

Mỗi trẻ sơ sinh và trẻ chập chững đi từ khi mới sinh đến hai tuổi (cho đến ba tuổi) được giới thiệu đánh giá có quyền được đánh giá kịp thời, toàn diện, đa ngành. Quý vị có quyền nhận biết và trình bày nhu cầu của gia đình là hỗ trợ thích hợp cho sự phát triển của con quý vị. Điều kiện hội đủ để được can thiệp sớm được quyết định sau khi đánh giá.

Công tác đánh giá phải được thực hiện bởi một nhóm đa ngành gồm trên hai chuyên gia có năng lực, họ sẽ kiểm tra tiền sử bệnh, sự phát triển, các điểm mạnh và thách thức hiện tại của con quý vị. Nếu con của quý vị đủ điều kiện, trả sẽ được giới thiệu đến các dịch vụ can thiệp sớm và được triển khai Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình cho từng Cá Nhân (IFSP) dựa trên thông tin của quý vị. Nếu con của quý vị được xác định là không đủ điều kiện được nhận các dịch vụ, quý vị có quyền không đồng ý và phản đối quyết định đó.

IFSP phải bao gồm (34 CFR 303.344):

- Kết quả chính nhắm tới dành cho con của quý vị
- Cách đánh giá sự tiến bộ
- Những dịch vụ nào sẽ được cung cấp và cung cấp ở đâu
- Khi nào dịch vụ bắt đầu và cách thanh toán dịch vụ

34 CFR 303.322 Đánh giá và thẩm định

(b)(1) Đánh giá nghĩa là các thủ tục do nhân viên có năng lực thích hợp sử dụng để xác định điều kiện hội đủ ban đầu và liên tục của trẻ theo phần này.
(b)(2) Thẩm định nghĩa là thủ tục đang thực hiện do nhân viên có năng lực thích hợp sử dụng trong suốt thời gian hội đủ điều kiện của trẻ.

QUYỀN ĐƯỢC BIẾT CHƯƠNG TRÌNH ĐIỀU PHỐI (34 CFR 303.340)

Nếu con của quý vị được cho là đủ điều kiện được nhận các dịch vụ, thì một bản kế hoạc được gọi là **Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình cho từng Cá Nhân (IFSP)** sẽ được soạn lập cho gia đình của quý vị trong vòng **bốn mươi lăm (45) ngày** kể từ ngày quý vị được giới thiệu đánh giá. IFSP sẽ bao gồm thông tin về các nguồn tài nguyên, ưu tiên, và mối quan ngại của gia đình quý vị đối với con của quý vị, nếu quý vị quyết định cung cấp thông tin đó. Cuộc họp IFSP phải được tổ chức **sáu (6) tháng** một lần, cùng với công tác thẩm định đầy đủ ít nhất mỗi năm một lần. Các dịch vụ được nêu trong IFSP sẽ được cung cấp cho trẻ trong vòng **ba mươi (30) ngày** kể từ ngày phụ huynh/người giám hộ ký tên trong IFSP. Quý vị và gia đình của quý vị có quyền yêu cầu họp với nhóm IFSP vào bất kỳ lúc nào để xem xét lại quy trình.

QUYỀN VỀ ĐIỀU PHỐI DỊCH VỤ (34 CFR 303.23)

Điều phối viên dịch vụ của quý vị sẽ hỗ trợ cho con và gia đình của quý vị được nhận các quyền, bảo vệ theo thủ tục và các dịch vụ được chương trình can thiệp sớm Phần C ủy quyền cung cấp.

34 CFR 303.23 Điều phối dịch vụ

Các hoạt động Điều Phối Dịch Vụ là những hoạt động do điều phối viên dịch vụ thực hiện để hỗ trợ và cho phép trẻ đủ điều kiện theo phần này và gia đình của trẻ được có các quyền, bảo vệ theo thủ tục, và các dịch vụ được cho phép cung cấp theo chương trình can thiệp sớm của Tiểu Bang.

QUYỀN VỀ VIỆC CHUYỂN TIẾP NHỊP NHÀNG VÀ ĐƯỢC ĐIỀU PHỐI (34 CFR 303.148)

Các dịch vụ can thiệp sớm Phần C sẽ chấm dứt khi con của quý vị được ba (3) tuổi. Kế hoạch chuyển tiếp sẽ bắt đầu khi con của quý vị được hai (2) tuổi hoặc khi trẻ tham gia chương trình can thiệp sớm nếu con của quý vị tham gia chương trình sau khi được hai (2) tuổi. Kế hoạch chuyển tiếp phải được hoàn tất trước khi con của quý vị được ba (3) tuổi. IFSP chuyển tiếp phải bao gồm các kế hoạch để chuyển tiếp sang chương trình mầm non khác đáp ứng nhu cầu của con quý vị. Với sự cho phép của quý vị, chương trình can thiệp sớm Phần C sẽ mời cơ quan giáo dục địa phương Phần B đến tham dự buổi họp chuyển tiếp của quý vị để thảo luận về những điều quý vị có thể mong đợi khi con của quý vị được ba (3) tuổi và những lựa chọn sẵn có dành cho quý vị và con của quý vị. Các bước hỗ trợ chuyển tiếp cho con của quý vị từ Phần C sẽ được thảo luận với quý vị tại cuộc họp IFSP và được ghi chép trong IFSP.

34 CFR 303.344 Nội dung của IFSP

Các bước yêu cầu … bao gồm, chuyển thông tin về trẻ, với sự đồng ý của cha mẹ, cho cơ quan giáo dục địa phương, để đảm bảo tính liên tục của các dịch vụ, gồm có thông tin đánh giá và thẩm định được yêu cầu trong 303.322, và các bản sao IFSPs đã được triển khai và thực hiện theo 303.340 đến 303.346.

QUYỀN ĐƯỢC CÓ CHA MẸ THAY THẾ (34 CFR 303.406)

Các quyền của trẻ đủ điều kiện được nhận dịch vụ can thiệp sớm Phần C được bảo vệ nếu:

- Không thể nhận biết cha mẹ như được định nghĩa trong 34 CFR 303.19;
- Điều phối viên dịch vụ không thể tìm được nơi ở của cha mẹ; hoặc
- Trẻ thuộc sự giám hộ của Quận Columbia.

Một người sẽ được chỉ định là người "thay thế" cha mẹ theo các thủ tục tuân theo. Các tiêu chuẩn sau đây được áp dụng khi chọn cha mẹ thay thế:

- Cha mẹ thay thế được chọn theo sự cho phép của luật pháp Quận Columbia.
- Người được chọn là cha mẹ thay thế:
  (1) Không có quyền lợi mâu thuẫn với quyền lợi của trẻ mà người đó làm đại diện;
  (2) Có kiến thức và kỹ năng đảm bảo cho việc đại diện đầy đủ cho trẻ;
  (3) Không phải là nhân viên của bất kỳ cơ quan tiểu bang (bao gồm Quận Columbia), hoặc người hoặc nhân viên của người cung cấp dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ hoặc cho bất kỳ thành viên nào trong gia đình của trẻ; và
- Cư ngụ tại cùng khu vực địa lý chung với trẻ, nếu có thể.

Cha mẹ thay thế có thể đại diện cho trẻ trong mọi vấn đề liên quan đến việc đánh giá và thẩm định trẻ, việc triển khai và thực hiện IFSP của trẻ, bao gồm các đánh giá hàng năm và xem xét định kỳ; và đang cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ.

QUYỀN ĐƯỢC BẢO MẬT (34 CFR 303.460)

Chương trình can thiệp sớm sẽ lưu giữ hồ sơ bao gồm IFSP của con quý vị, ghi chú về sự tiến bộ và các thông tin khác giúp phát triển IFSP. Luật pháp liên bang được biết là **Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Bảo Mật Riêng Tư Gia Đình (FERPA)** bảo vệ thông tin này. Hồ sơ của con quý vị không được tiết lộ mà không có văn bản đồng ý (cho phép) trước của quý vị trừ khi được ủy quyền theo FERPA (34 CFR 99.30-31). Khi cần phải có sự đồng ý của cha mẹ theo IDEA và/hoặc FERPA, quý vị không bắt buộc phải cho phép, và việc từ chối sẽ không ảnh hưởng đến quyền nhận dịch vụ can thiệp sớm của con quý vị.

34 CFR 303.460 Bảo mật thông tin

Mỗi Tiểu Bang, bao gồm Quận Columbia, sẽ thông qua hoặc triển khai các chính sách và thủ tục mà Tiểu Bang sẽ tuân theo để đảm bảo việc bảo vệ bất kỳ thông tin có thể nhận dạng cá nhân nào được thu thập, sử dụng, hoặc duy trì theo phần này, bao gồm quyền của cha mẹ được nhận văn bản thông báo về văn bản đồng ý trao đổi thông tin này giữa các cơ quan phù hợp với luật pháp Liên Bang và Tiểu Bang.

Theo luật pháp liên bang và Quận Columbia, thông tin có thể nhận dạng cá nhân chỉ được chia sẻ trong Chương Trình Phần C. Trong một số trường hợp, thông tin có thể nhận dạng cá nhân có thể được tiết lộ mà không cần có sự cho phép của quý vị và thậm chí đôi khi không cần phải thông báo cho quý vị. Ví dụ như những trường hợp tiết lộ yêu cầu để báo cáo tội phạm lên cơ quan thực thi pháp luật hoặc cơ quan tòa án hoặc các trường hợp tiết lộ cần thiết cho sức khỏe và sự an toàn, các trường hợp khẩn cấp không yêu cầu phải thông báo đến, hoặc có sự đồng ý từ, quý vị. Ngoài ra, các trường hợp tiết lộ để đáp lại trát hầu tòa (là văn bản lệnh cung cấp hồ sơ hoặc nhân chứng) yêu cầu phải thông báo đến quý vị trước khi tiết lộ thông tin có thể nhận dạng cá nhân. Thông tin có thể nhận dạng cá nhân có thể được tiết lộ cho các viên chức của cơ quan tham gia thu thập hoặc sử dụng thông tin theo Phần C theo luật pháp liên bang hoặc tiểu bang. Cơ quan hoặc viện giáo dục theo quy định của Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Bảo Mật Riêng Tư Gia Đình (FERPA) có thể không tiết lộ thông tin từ hồ sơ giáo dục cho các cơ quan tham gia khác mà khôngc ó sự đồng ý của quý vị trừ khi được phép làm điều đó theo FERPA (34 CFR, Phần 99).

Ngoài ra, con của quý vị có thể đủ điều kiện được nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan theo Phần B của IDEA khi trẻ được ba (3) tuổi. Nếu con của quý vị tiếp tục nhận các dịch vụ can thiệp sớm ở độ tuổi chuyển tiếp từ Phần C sang Phần B, tên, ngày sinh của con quý vị, thông tin liên lạc của quý vị, và ngôn ngữ sử dụng trong gia đình của quý vị sẽ được chia sẻ với các cơ quan chịu trách nhiệm đảm bảo việc chuyển tiếp nhịp nhàng từ Phần C sang Phần B.

Thông tin có thể nhận dạng cá nhân(34 CFR 303.401 (c)): Tên của con quý vị

- Tên của quý vị hoặc tên của các thành viên khác trong gia đình Địa chỉ của con quý vị
- Yếu tố nhận dạng cá nhân như số an sinh xã hội của con quý vị hoặc của quý vị.
- Danh sách các đặc điểm cá nhân hoặc thông tin khác khiến có thể nhận dạng được con của quý vị một cách chắc chắn hợp lý
- Cách đánh giá sự tiến bộ
- Những dịch vụ nào sẽ được cung cấp và cung cấp ở đâu
- Khi nào dịch vụ bắt đầu và cách thanh toán các dịch vụ

QUYỀN XEM XÉT/CHỈNH SỬA HỒ SƠ (34 CFR 303.402, 300.501, 618)

Quý vị có quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ liên quan đến đánh giá và thẩm định, quyết định về điều kiện hội đủ, triển khai và thực hiện IFSP, khiếu nại cá nhân về con của quý vị, và bất kỳ phạm vi nào khác theo phần này liên quan đến con và gia đình của quý vị. Ngoài ra, quý vị có quyền yêu cầu một danh sách các loại và địa điểm thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng hồ sơ giáo dục do OSSE thực hiện. (34 CFR §300.616).

Là phụ huynh/người giám hộ, quý vị hoặc một người mà quý vị chọn có thể xem hồ sơ của con quý vị và được giải thích về hồ sơ đó. Nếu có thông tin trong hồ sơ mà quý vị: 1) không đồng ý, 2) tin rằng không chính xác, hoặc 3) cho rằng vi phạm sự riêng tư của con quý vị, thì quý vị có thể đề nghị được thay đổi hoặc xóa bỏ. Nếu chương trình không đồng ý với quý vị, chương trình phải có văn bản thông báo gửi đến quý vị trong vòng 30 ngày về lý do tại sao họ không đồng ý và giải thích quyền yêu cầu điều trần của quý vị. Nếu quý vị đề nghị được xem hồ sơ của con quý vị, chương trình phải đáp ứng yêu cầu của quý vị không chậm trễ vô lý, và trýớc bất kỳ cuộc họp nào về IFSP hoặc ðiều trần, và không quá bốn mýõi lãn (45) ngày sau khi có yêu cầu trong mọi trýờng hợp. Nếu bất kỳ hồ sơ giáo dục nào bao gồm thông tin về nhiều

trẻ, quý vị có quyền kiểm tra và xem xét chỉ những thông tin liên quan đến con của quý vị hoặc sẽ được thông tin về thông tin cụ thể đó. (34 CFR §300.615).

Tiêu hủy hồ sơ

Việc tiêu hủy vật lý, hoặc xóa bỏ các yếu tố nhận dạng cá nhân từ, thông tin để không còn có thể nhận dạng cá nhân nữa.

(Hồ sơ cố định về tên, địa chỉ, số điện thoại, chuyên cần và năm hoàn tất của con quý vị có thể được giữ lại không giới hạn thời gian)

Nếu chương trình can thiệp sớm quyết định rằng thông tin có thể nhận dạng cá nhân của con/gia đình của quý vị được thu thập, duy trì, hoặc sử dụng theo chương trình Phần C không còn cần thiết nữa để cung cấp dịch vụ cho con của quý vị: (a) thì quý vị phải được thông tin, và (b) thông tin phải được tiêu hủy, theo yêu cầu của quý vị (34 CFR 300.624).

PHẦN 4: QUYỀN KHÔNG ĐỒNG Ý

Nếu quý vị nhận thấy rằng quý vị có mối quan ngại hoặc câu hỏi, vui lòng trình bày ngay lập tức với Chương Trình Can Thiệp Sớm của DC. Đôi khi phụ huynh và nhân viên can thiệp sớm có những ý kiến khác nhau về trải nghiệm can thiệp sớm của trẻ. Vui lòng chia sẻ ý kiến và/hoặc quan ngại của quý vị với các thành viên khác trong nhóm IFSP của quý vị, điều phối viên dịch vụ của quý vị, hoặc giám đốc chương trình can thiệp sớm. Trao đổi cởi mở có thể giải quyết được hầu hết các quan ngại.

Quy trình công bằng theo thủ tục

Người được chỉ định thực hiện hoặc giải quyết quy trình giải quyết khiếu nại:

(a) không phải là nhân viên của cơ quan hoặc đơn vị khác liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm hoặc đến việc chăm sóc trẻ; và
(b) không có quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn mâu thuẫn với tính khách quan của người đó khi thực hiện quy trình.

Quý vị có quyền không đồng ý về bất kỳ hành động nào được đề xuất, thực hiện hoặc từ chối bởi chương trình can thiệp sớm hoặc nhà cung cấp để bắt đầu hoặc thay đổi nhận biết, đánh giá, hoặc sắp xếp cho con của quý vị, và hoặc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con và gia đình của quý vị.

Nếu quý vị không đồng ý, luật pháp cho phép quý vị có một trong ba biện pháp giải quyết kịp thời việc bất đồng này:

- Nộp đơn khiếu nại chính thức lên Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang
- Yêu cầu hòa giải, hoặc
- Yêu cầu buổi điều trần công bằng theo thủ tục.

Ngoài ra, quý vị luôn được khuyến khích trao đổi với (các) nhà cung cấp của mình và/hoặc nhân viên can thiệp sớm để thảo luận về những quan ngại hoặc bất đồng.

QUYỀN HÒA GIẢI (34 CFR 303.419/420, 300.506)

Hòa giải là một quy trình tự nguyện, không chính thức có thể giúp giải quyết các bất đồng giữa phụ huynh và chương trình can thiệp sớm. Quý vị hoặc nhân viên chương trình can thiệp sớm có thể yêu cầu hòa giải khi có các ý kiến hoặc quan điểm khác nhau về trải nghiệm can thiệp sớm của con quý vị. Quý vị và nhân viên can thiệp sớm gặp gỡ **với người công bằng (người hòa giải)**, người này được đào tạo về việc hòa giải và giáo dục đặc biệt. Người hòa giải không ủng hộ bên nào hoặc có quyết định về việc bất đồng. Người hòa giải chỉ có mặt để làm việc với quý vị và chương trình can thiệp sớm để nói về các vấn đề, phát triển ý tưởng mới, và giúp cả hai bên cùng làm việc giải quyết tranh cãi. Việc hòa giải có thể dẫn đến một văn bản thỏa thuận giữa hai bên.

34 CFR 303.419 Hòa giải

(b) YÊU CẦU: (1) Tiểu Bang phải đảm bảo rằng quy trình hòa giải:

(i) là tự nguyện về phía các bên;

(ii) không được sử dụng để phủ nhận hoặc trì hoãn quyền điều trần theo thủ tục của cha mẹ theo 303.420, hoặc phủ nhận bất kỳ quyền nào khác được cho phép theo Phần C của Đạo Luật; và

(iii) được tiến hành bởi người hòa giải có năng lực và công bằng, được đào tạo về các kỹ thuật hòa giải hiệu quả.

Hòa giải được **bảo mật.** Việc thảo luận trong buổi hòa giải không được sử dụng như là bằng chứng trong buổi điều trần theo thủ tục hoặc vụ kiện dân sự. Hòa giải miễn phí, và người hòa giải sẽ thu xếp lịch hòa giải trong vòng 14 ngày vào thời gian và địa điểm thuận tiện cho cả quý vị và chương trình can thiệp sớm. Việc hòa giải sẽ không trì hoãn quyền điều trần theo thủ tục hoặc thời gian điều trần của quý vị.

Quý vị có các quyền như được trình bày dưới đây trong bất kỳ buổi điều trần theo thủ tục nào được thực hiện theo can thiệp sớm Phần C:

(1) **Có luật sư hoặc người có kiến thức đặc biệt hoặc được đào tạo về các dịch vụ can thiệp sớm dành cho trẻ đủ điều kiện theo Phần C đi theo và tư vấn.**

(2) **Trình bằng chứng và đối chất, kiểm tra chéo, và yêu cầu nhân chứng phải có mặt;**

(3) **Cấm đưa ra bất kỳ bằng chứng nào tại vụ kiện không được tiết lộ;**

(4) **Nhận bản ghi đúng nguyên văn (từng từ một) của vụ kiện bằng văn bản hoặc điện tử; và**

(5) **Nhận kết quả phát hiện các sự kiện và quyết định bằng văn bản.**

QUYỀN ĐƯỢC ĐIỀU TRẦN ĐÚNG THỦ TỤC (34 CFR 303.420-425)

Điều trần theo thủ tục là một **quy trình chính thức** mà một người **công bằng (nhân viên điều trần)** có quyết định về sự bất đồng. Quý vị có thể yêu cầu điều trần nếu quý vị không đồng ý với chương trình về điều kiện hội đủ, đánh giá, loại hình hoặc số lượng dịch vụ được cung cấp của con quý vị hoặc có điều gì đó trong hồ sơ của con quý vị mà quý vị tin rằng không chính xác, sai lạc hoặc vi phạm sự riêng tư của trẻ hoặc gia đình theo cách nào đó. Nhân viên điều trần sẽ có quyết định dựa trên lời khai của nhân chứng và bằng chứng. Quý vị có quyền có luật sư hoặc người ủng hộ có mặt tại buổi điều trần. Bất kỳ vụ kiện nào về việc thực hiện quy trình giải quyết khiếu nại phải được thực hiện vào thời gian và địa điểm thuận tiện hợp lý cho phụ huynh. (34 CFR 303.423(a)). Trong khi chờ phân xử bất kỳ vụ kiện nào liên quan đến quy trình khiếu nại

theo thủ tục, trẻ phải tiếp tục nhận được các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp hiện được cung cấp trừ khi OSSE và cha mẹ của trẻ đồng ý khác. Hơn nữa, nếu vấn đề khiếu nại liên quan đến việc nộp đơn xin được hưởng dịch vụ ban đầu, trẻ phải được nhận các dịch vụ không đang tranh cãi. (34 CFR 303.425). Bất kỳ quyết định nào được thực hiện trong buổi điều tr6àn là cuối cùng trừ khi quý vị, nhân viên can thiệp sớm, hoặc (các) nhà cung cấp khởi kiện dân sự tại tòa án Tiểu Bang hoặc Liên Bang theo Phần 639(a)(1) of IDEA. (34 CFR 303.424)

QUYỀN NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI HÀNH CHÍNH (34 CFR 303.510-512)

Bất kỳ cá nhân (bao gồm cha mẹ) hoặc tổ chức nào cũng có thể nộp đơn khiếu nại về bất kỳ vi phạm yêu cầu Phần C nào bởi cơ quan công cộng hoặc nhà cung cấp dịch vụ tư nhân. Ví dụ như cha mẹ có thể nộp đơn khiếu nại nếu chương trình can thiệp sớm không cung cấp các dịch vụ được trình bày trong IFSP, nếu dịch vụ có các thay đổi mà không có sự đồng ý hiểu biết, nếu chương trình không đáp ứng thời hạn; hoặc nếu thông báo, đồng ý, hoặc tiết lộ không được cung cấp. Đơn khiếu nại phải được nộp trong vòng một năm kể từ khi có cáo buộc vi phạm; tuy nhiên, thời hạn này có thể được kéo dài với các lý do nhất định. Nếu quý vị quyết định nộp đơn khiếu nại chính thức lên OSSE, OSSE sẽ có sáu mươi (60) ngày để:

- Hoàn tất điều tra độc lập tại chỗ, nếu OSSE quyết định rằng việc điều tra đó là cần thiết;
- Cho phép quý vị có cơ hộp nộp thêm thông tin, hoặc bằng lời hoặc bằng văn bản, về các cáo buộc trong khiếu nại;
- Xem xét mọi thông tin liên quan và có quyết định độc lập về việc có hay không chương trình can thiệp sớm vi phạm yêu cầu trong Phần C của IDEA, và
- Có văn bản quyết định đối với người nộp đơn khiếu nại giải quyết từng cáo buộc trong đơn khiếu nại và cũng bao gồm:
    - Kết quả phát hiện sự kiện và kết luận và
    - Lý do của quyết định cuối cùng

Nếu đơn khiếu nại nhận được cũng là đối tượng của buổi điều trần theo thủ tục hoặc trình bày nhiều vấn đề mà một hoặc nhiều vấn đề thuộc buổi điều trần đó, thì tiểu bang sẽ

hủy bỏ bất kỳ phần nào trong đơn khiếu nại đang được giải quyết trong buổi điều trần theo thủ tục cho đến khi có kết luận của buổi điều trần. Tuy nhiên, bất kỳ vấn đề nào trong đơn khiếu nại không thuộc phạm vi quy trình theo thủ tục phải được giải quyết trong thời gian 60 ngày. Nếu vấn đề được nêu lên trong đơn khiếu nại đã được quyết định trước đây trong phiên điều trần theo thủ tục liên quan đến cùng các bên, thì 1) quyết định điều trần mang tính ràng buộc và 2) OSSE phải thông báo với người thưa kiện về ảnh hưởng đó.

ĐỂ TÌM HIỂU THÊM VỀ QUYỀN CỦA QUÝ VỊ, QUÝ VỊ CÓ THỂ LIÊN LẠC:

- **Điều phối viên dịch vụ của quý vị**

  Tên:_____

  Số liên lạc: _____

- **Người cung cấp dịch vụ can thiệp sớm cho con của quý vị, và/hoặc**

LOẠI DỊCH VỤ	TÊN	SỐ LIÊN LẠC

- **Nhân viên can thiệp sớm**
  - Đường dây nóng về tìm trẻ em: 202-727-3665

DISTRICT OF COLUMBIA
OFFICE OF THE STATE SUPERINTENDENT OF
EDUCATION

THÔNG TIN LIÊN LẠC QUAN TRỌNG

Để liên lạc với Chương Trình Can Thiệp Sớm của Quận Columbia (DC EIP), hãy liên hệ:

Chương Trình Can Thiệp Sớm của DC

Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang

810 First Street, NE, 5th Floor

Washington DC 20002

202-727-3665 (Số chính)

202-724-7230 (Fax)

Yêu cầu hòa giải hoặc thông tin về liên hệ hòa giải:

Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang

Văn Phòng Điều Trần Sinh Viên

810 First Street, NE, 2nd Floor

Washington DC 20002

(202) 698-3819 (Điện thoại)

202-478-2956 (Fax)

Nộp đơn khiếu nại chính thức, hãy liên lạc:

Melanie Byrd, Giám Đốc, Bộ phận Theo dõi và Tuân thủ Giáo Dục Đặc Biệt

Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang

810 First Street, NE, 5th Floor

Washington DC 20002

osse.ideastatecomplaints@dc.gov

Để yêu cầu buổi điều trần theo thủ tục hoặc thông tin về dịch vụ pháp lý và các dịch vụ khác, hãy liên lạc:

Văn Phòng Tổng Giám Đốc Nha Học Chánh Giáo Dục Tiểu Bang

Văn Phòng Điều Trần Sinh Viên

810 First Street, NE, 2nd Tầng

202-698-3819 (Điện thoại)

202-478-2956(Fax)

Tìm hiểu thêm thông tin về Chương Trình EIP của DC, các chính sách và thủ tục liên quan, và quyền hành chính của quý vị với tư cách là cha mẹ tại địa chỉ www.osse.dc.gov theo đường liên kết “giáo dục đặc biệt”.